

## モスクワ大学への日本人学生 100 名来訪についての感想（仮訳）

ヴォロシロフ・イーゴリ

モスクワ大学グローバルスタディ学部国際関係学科2年



2014年3月のモスクワ大学への日本人学生代表団100名の来訪は、私の学生生活において最も楽しいできごとの一つでした。

2013/2014学年にそのような予定があることを最初に私が知ったのは、まだ6月の頃でした。その時すでに、このイベントに参加できたらどんなにいいだろうと思っていました。11月からまさに代表団の到着の時まで、受け入れ準備が行われました。特に、約束の東京ーモスクワ便の到着まで指折り数えて待つ最後の日々が面白かったです。

代表団の中には私の知り合い、日本の友達がいるので、代表団を空港で出迎えながら、私は文字通り待ち焦がれていました。

私たちがバスに乗ってモスクワ大学へ向かう間、私は日本語で少し話をしなくてはなりません。みなさんにロシアへの歓迎の挨拶をして、寮での部屋番号を知らせて、翌日のプログラムについて説明をするというものです。正直言って、私は限りなく緊張していました。私はあのようにたくさんの人を前に、日本語を話すのは初めてでした。

日本の学生達がモスクワの寒い天気のもとで、温かな気持ちでいることができ、とても嬉しく思います。プログラムの間ずっと、日本人学生と交流できたことは大きな喜びです。私たちは色々なことについて話をしました。お互いの国や日本とロシアの文化・伝統・歴史についての感想を話し合いました。ある晩には、小さなグループで本屋さんに行きました。私は日本人学生の文学センスと学問への関心に驚きました。A.S.プーシキン、A.S.グリボエードフ、M.V.ゴーゴリの本やロシアの憲法について、V.I.レーニンの生涯について、ロシア語について、その他様々な本を買いました。



一週間ずっと日本語でみんなと話したため、総会の時、私は英語に困りました。常に二つの言葉を混同し、英語のかわりに頭に浮かぶのは日本語の文章でした。

総会では、ロシアと日本の学生の発表を聞きました。テーマは多くの点で一致したものとなり、日本とロシア両国の関係発展、またその過程における学生や青年層の役割について、私たちは似たような理解をしており、ロシアと日本の青年の思考の共通点について示していると私は考えます。

日本人学生との交流、意見交換、新しい出会い、刺激的な言葉の訓練、これらすべてが熱意と力とやる気を与えてくれ、少しでも朝早く起きて大学に駆けていこうと思わせてくれました。

一言で言うと、プログラムの間は感情で満たされていました。ですから、もちろん最後に別れるのは悲しかったです。でも、たとえ今は何千キロという距離で離れていても、ロシアと日本の学生たちはお互いを忘れないし、連絡を続け、インターネットを通じて交流し、もしこのプログラムの結果友達になった誰かがロシアか日本に来るなら、必ず会います。

最後に、私たちの大事なお客さんに対し、モスクワ大学に来ていただいたことに感謝します。また、プログラムの実施を支えてくださったすべての方に対して、お礼申し上げます。



## Впечатления от приезда 100 японских студентов в Московский Университет.

Ворошилов Игорь  
МГУ Факультет глобальных процессов,  
Международные отношения, второй курс

Приезд делегации 100 японских студентов в МГУ в марте 2014 года стал одним из ярчайших событий за всю мою студенческую жизнь.

О том, что такое событие запланировано на 2013/2014 учебный год, я впервые узнал еще в июне. Уже тогда я думал о том, как здорово будет принять в этом участие. С ноября до самого приезда велась подготовка к приезду гостей. Особенно интересно было в конце, когда до прибытия заветного рейса Токио-Москва оставались считанные дни.

Встречая делегацию в аэропорту, я буквально томился ожиданием, ведь в числе делегации были мои знакомые, мои японские друзья!

Когда мы сели в автобусы и поехали в МГУ, я должен был сказать небольшую речь на японском языке: поприветствовать всех в России, назвать номера комнат в общежитии, объяснить программу на следующий день. Если признаться, волнению моему не было предела. Я впервые говорил речь на японском языке в присутствии такого большого количества слушающих меня людей.

Я был очень рад тому, что японские студенты сумели сохранить душевное тепло в ту холодную Московскую погоду. Общение с ними было сплошным удовольствием на протяжении всей программы. Мы разговаривали о разных вещах: делились впечатлениями о наших странах, о культуре Японии и России, о наших традициях и истории. В один вечер, небольшой группой мы поехали в книжный магазин. Я был поражен литературным вкусом и научным интересам японских студентов. Мы купили книги А.С. Пушкина, А.С. Грибоедова, М.В. Гоголя, книги по конституционному праву России, историю жизни В.И. Ленина, книги по филологии русского языка и много других.

Всю неделю я общался с ребятами на японском языке, из-за чего у меня были проблемы санглийским во время пленарного заседания. Я все время путал эти два языка, и вместо английских слов, в голове всплывали фразы на японском языке.

На пленарном заседании мы услышали доклады русских и японских студентов на английском языке. Темы во многом сходились, что, по моему мнению, говорит о схожести мышления Российской и Японской молодежи, о том, что мы имеем близкие представления

о развитии отношений наших стран и роли студенчества и всего молодого поколения в этом процессе.

Общение с японскими студентами, обмен мнениями, новые знакомства, потрясающая практика языка, ... все это заряжало энтузиазмом и давало силы и бодрость, желание поскорее проснуться утром и бежать в университет. Одним словом, во время программы эмоции переполняли. Поэтому, конечно, грустно было расставаться в конце. Но хотя нас сейчас разделили тысячи километров расстояния, русские и японские студенты не забудут друг друга, мы поддерживаем связь, общаемся по интернету, если кто-то окажется в России или Японии, то непременно встретиться со своими друзьями, которые появились в результате этой программы. В конце хочется сказать спасибо нашим дорогим гостям за их приезд в Московский Университет, а также всем тем, кто помог этому событию свершиться.